



БАЗЕЛЬСКАЯ КОНВЕНЦИЯ

Distr.: General
10 April 2008

Russian
Original: English

**Конференция Сторон Базельской конвенции
о контроле за трансграничной перевозкой
опасных отходов и их удалением**

Девятое совещание

Бали, 23-27 июня 2008 года

Пункт 7 f) предварительной повестки дня*

**Осуществление решений, принятых Конференцией
Сторон на ее восьмом совещании:
международное сотрудничество и координация**

**Сотрудничество между Базельской конвенцией и
Международной морской организацией**

Записка секретариата

I. Введение

1. В решениях VIII/9 и PГОС-VI/18 Конференция Сторон и Рабочая группа открытого состава просили Стороны Базельской конвенции и секретариат Международной морской организации представить информацию и соображения по соответствующим сферам охвата Базельской конвенции и Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом 1978 года к ней (МАРПОЛ, 73/78), в отношении опасных и других отходов. В них также содержится обращенная к ним просьба предоставить информацию и изложить соображения по любым пробелам, существующим между этими двумя конвенциями, а также любым возможно имеющимся вариантам устранения этих пробелов.

II. Осуществление

2. Информация и соображения, полученные от Сторон и секретариата Международной морской организации в ответ на решения VIII/9 и PГОС-VI/18, изложены в документе UNEP/CHW.9/INF/22.

3. На своей пятьдесят шестой сессии Комитет по охране морской среды Международной морской организации рассмотрел промышленно-производственные процессы на борту судов, находящихся в море. В ходе этого Комитет постановил учесть решения, принятые Конференцией Сторон Базельской конвенции, а также действия, предпринятые в этой связи Базельской конвенцией и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде.

* UNEP/CHW.9/1.

4. В приложении¹ к настоящей записке приводится подробная информация об осуществлении решений VIII/9 и РГОС-VI/18.

III. Предлагаемые меры

5. Конференция Сторон, возможно, пожелает принять решение следующего содержания:

Конференция Сторон,

ссылаясь на свое решение VIII/9, в котором, в частности, запрашивается информация и соображения по соответствующим сферам охвата Базельской конвенции и Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом 1978 года к ней (МАРПОЛ 73/78),

1. *вновь подтверждает* направленное Сторонам Базельской конвенции и другим субъектам предложение и далее предоставлять секретариату информацию и соображения по следующим вопросам:
 - a) соответствующие сферы охвата Базельской конвенции и МАРПОЛ в отношении опасных отходов и других отходов и опасных веществ;
 - b) любые пробелы между этими документами;
 - c) любые варианты устранения этих пробелов, если таковые имеются;

и

 - d) любая другая соответствующая информация;
2. *просит* секретариат подготовить подборку любой информации, полученной в ответ на пункт 1 настоящего решения, для рассмотрения Рабочей группой открытого состава на ее следующей сессии и размещать такую информацию на веб-сайте Базельской конвенции по мере ее поступления;
3. *просит* Рабочую группу открытого состава рассмотреть информацию, представленную в ответ на пункт 1 настоящего решения, подготовить конкретные рекомендации по возможно имеющимся вариантам устранения любых пробелов между Базельской конвенцией и МАРПОЛ 73/78 в отношении опасных и других отходов и направить такие рекомендации Конференции Сторон для рассмотрения на ее десятом совещании;
4. *просит* секретариат соответствующим образом информировать Международную морскую организацию о любых происходящих в контексте Базельской конвенции событиях и изменениях, касающихся вопросов, изложенных в настоящем решении;
5. *настоятельно рекомендует* Сторонам наладить внутреннюю координацию между своими представителями в Международной морской организации и Базельской конвенции и активно участвовать в любом рассмотрении промышленно-производственных процессов на борту судов, находящихся в море, или любом рассмотрении соответствующих сфер охвата Базельской конвенции и МАРПОЛ 73/78;
6. *просит* секретариат следить за любым проводимым Комитетом по охране морской среды Международной морской организации рассмотрением промышленно-производственных процессов на борту судов, находящихся в море, и любым рассмотрением соответствующих сфер охвата Базельской конвенции и МАРПОЛ 73/78 и доложить об этом Рабочей группе открытого состава на ее следующей сессии и Конференции Сторон на ее десятом совещании.

¹ По соображениям экономии это приложение приводится только на английском языке и не проходило официального редактирования.

Приложение

Detailed information on implementation of decisions VIII/9 and OEWG-VI/18

1. By its decision VIII/9, the eighth meeting of the Conference of the Parties, “mindful of the need to reinforce the cooperation between the Basel Convention and the International Maritime Organization with regard to the latter’s regulations on prevention of pollution from ships”, requested Parties and invited the secretariat of the International Maritime Organization to provide information and views to the Secretariat of the Basel Convention on (a) the respective competencies of the Basel Convention and the International Maritime Convention for the Prevention of Pollution from Ships 1973 as modified by the Protocol of 1978 related thereto (MARPOL 73/78) in respect of hazardous wastes and other wastes; (b) any gaps between those instruments; (c) any option for addressing those gaps.
2. The eighth meeting of the Conference of the Parties then requested the Secretariat to compile the information received and add any relevant supplementary elements for submission to and consideration by the Open-ended Working Group at its next session. The Secretariat transmitted the information and views received and prepared a preliminary analysis of the respective scope of each Convention for consideration by the sixth session of the Open-ended Working Group².
3. In response to the request for information and views extended by decision VIII/9 of the Conference of the Parties, the Secretariat of the International Maritime Organization provided information on MARPOL 73/78, which was established, *inter alia*, in order to prevent the pollution of the marine environment by discharges into the sea of harmful substances, or effluents containing such substances from ships.
4. By its decision OEWG-VI/18, the sixth session of the Open-ended Working Group reiterated the request for comments on the aforementioned matters.
5. The information and views provided by Parties and the secretariat of the International Maritime Organization, provided in response to the invitation extended by the eighth meeting of the Conference of the Parties, and reiterated by the Open-ended Working Group at its sixth session, are set out in document UNEP/CHW.9/INF/22. Further to decision OEWG-VI/18, the Secretariat has transmitted this information to the secretariat of the International Maritime Organization.

Consideration by the Marine Environment Protection Committee of the International Maritime Organization

6. The fifty-sixth session of the Marine Environment Protection Committee (“the Committee”) considered a submission by the Netherlands which informed the Committee about the incident in Côte d’Ivoire related to the disposal of slops from the *Probo Koala* in 2006. The Netherlands provided, *inter alia*, that “there is a realistic possibility that the cargo residues were generated as a consequence of an industrial production process that took place on board the *Probo Koala*” and that “legal research showed that these types of industrial production processes on board ships, whilst the ship is at sea, are not specifically regulated, from safety and environmental points of views, although operations like these should be covered within the Safety Management System under the ISM Code”³. The Secretariat of the Basel Convention prepared a document for consideration by the Committee in which it advised the meeting of the response of the eighth meeting of the Conference of the Parties to the incident in Côte d’Ivoire, specifically drawing the Committee’s attention to decisions VIII/1 and VIII/9 of that meeting⁴.
7. The Committee took note of the submission from the Netherlands, and invited Member States and non-governmental organizations to submit details of any relevant industrial production processes on board ships to the Netherlands, so as to assist the Netherlands in its consideration over whether a new work programme item on this matter should be proposed for consideration by the Committee at a later stage⁵.

² UNEP/CHW/OEWG/6/17.

³ MEPC 56/22/2

⁴ MEPC 56/22/3

⁵ MEPC 56/23 at paragraph 22.5

8. The Committee also took note of the information provided by the Secretariat of the Basel Convention and agreed to take into account decisions adopted by the Conference of the Parties to the Basel Convention on cooperation between the Basel Convention and the International Maritime Organization, as well as the actions being undertaken by the Basel Convention and the United Nations Environment Programme in its consideration of the request by the Netherlands for information on industrial production processes on board ships⁶.

⁶ MEPC 56/23 at paragraph 22.6.